



PROTOCOLLO ESECUTIVO SUL DOPPIO TITOLO (LAUREA MAGISTRALE-GRADUAÇÃO) NELL'AMBITO DELL'ACCORDO QUADRO TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PALERMO (ITALIA) E LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO (BRASILE)

Premessa

Il presente accordo di collaborazione nasce dalla volontà delle Istituzioni firmatarie di creare e sviluppare, nello spirito della cooperazione internazionale alla formazione, un sistema di scambi accademici.

La vocazione internazionale di entrambe le Istituzioni costituisce la base della loro collaborazione nei campi dell'insegnamento e della ricerca, nel quadro dei programmi promossi della Comunità Internazionale.

In questo ambito di comuni indirizzi, l'Università degli Studi di Palermo (Italia) e la

Universidade Federal de Ouro Preto (Brasile) hanno deciso di intraprendere un **programma integrato di studio**, basato su principi generali di reciprocità e di riconoscimento dei rispettivi percorsi formativi, che permette agli studenti di svolgere una parte della loro carriera universitaria presso l'Università degli Studi di Palermo (d'ora in avanti UNIPA) ed una parte presso la Universidade Federal de Ouro Preto (d'ora in avanti UFOP), **ottenendo alla fine del percorso il rilascio del diploma di studio sia della UNIPA sia della UFOP** secondo le condizioni di seguito specificate.

Articolo 1

Questo Protocollo Esecutivo sul Doppio Diploma di Laurea Magistrale si riferisce ai corsi di laurea in Ingegneria Meccanica (Engenharia Mecânica),



Ingegneria Elettrica (Engenharia Elétrica), Ingegneria dell'Automazione (Engenharia de Controle e Automação) ed Ingegneria Gestionale (Engenharia de Produção).

Le parti riconoscono concordemente che ciascuno dei corsi di insegnamento sopracitati di cinque anni della UFOP è sostanzialmente e complessivamente affine ed equivalente al corrispondente complesso dei corsi di laurea magistrale (biennale) della UNIPA e dei corsi di laurea triennale che consentono l'accesso a detta laurea magistrale.

Articolo 2

per gli studenti dell'Università di Palermo che aderiscono al programma

Gli studenti dei quattro corsi di laurea magistrale della UNIPA, che hanno superato tutti gli esami previsti nel primo anno del proprio piano di studi, possono continuare gli studi nei corrispondenti corsi di laurea quinquennale della UFOP iscrivendosi all'ultimo anno, per sostenervi un carico didattico uguale a quello di detto ultimo anno comprensivo della prova finale.

Gli esami superati nella UFOP saranno riconosciuti e convalidati dall'Università di Palermo.

Considerato che alla UFOP vige un sistema di valutazione in decimi, la corrispondenza dei voti tra UNIPA e UFOP sarà determinata da una conversione proporzionale con arrotondamento all'intero tra il sistema di votazione in base 30 e quello in base 10.

Il piano di studi di ciascun studente che utilizzerà il programma di scambio di questo Protocollo Esecutivo, dovrà essere approvato da entrambe le università sulla base di tabelle che individuano i percorsi formativi per

f
tu



studenti *incoming/outgoing* che saranno definiti da appositi accordi tra i corsi di studio corrispondenti UNIPA/UFOP.

Tali tabelle, che vanno verificate/aggiornate annualmente, sono definite nel rispetto dei seguenti due criteri:

- gli insegnamenti contenuti nei percorsi formativi individuati dalle tabelle possono essere anche di anni diversi dall'ultimo anno di corso;
- gli insegnamenti contenuti nei percorsi formativi individuati dalle tabelle consentono l'opportuno completamento del percorso formativo degli studenti senza ripetizioni o sovrapposizioni di contenuti.

Lo studente ammesso al programma di scambio per il conseguimento del doppio diploma di laurea al suo arrivo presso l'università ospitante dovrà registrarsi ed esibire l'accordo accademico stipulato tra le due università e un certificato della segreteria studenti attestante la pregressa carriera dello studente stesso. Inoltre lo studente dovrà esibire l'accordo tra i corsi di studio dove saranno riportate le discipline che potrà seguire nell'università ospitante che saranno riconosciute e convalidate dall'Università di origine. Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o alla fine degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami, con i relativi voti, sostenuti presso l'università ospitante.

Articolo 3

per gli studenti della Università di Ouro Preto che aderiscono al programma

Gli studenti dei quattro corsi di laurea quinquennale della UFOP, che hanno superato tutti gli esami previsti dei quattro anni del proprio piano di studi, possono continuare gli studi nei corrispondenti corsi di laurea



magistrale della UNIPA iscrivendosi al secondo anno, per sostenervi un carico didattico uguale a quello di detto anno comprensivo della prova finale.

Gli esami superati nella UNIPA saranno riconosciuti e convalidati dall'Università di Ouro Preto.

Considerato che alla UNIPA vige un sistema di valutazione in trentesimi, la corrispondenza dei voti tra UNIPA e UFOP sarà determinata da una conversione proporzionale con arrotondamento all'intero più vicino tra il sistema di votazione in base 10 e quello in base 30.

Il piano di studi di ciascun studente che utilizzerà il programma di scambio di questo Protocollo Esecutivo, dovrà essere approvato da entrambe le università sulla base di tabelle che individuano i percorsi formativi per studenti *incoming/outgoing* che saranno definiti da appositi accordi tra i corsi di studio corrispondenti UNIPA/UFOP.

Tali tabelle, che vanno verificate/aggiornate annualmente, sono definite nel rispetto dei seguenti due criteri:

- gli insegnamenti contenuti nei percorsi formativi individuati dalle tabelle possono essere anche di anni diversi dall'ultimo anno di corso;
- gli insegnamenti contenuti nei percorsi formativi individuati dalle tabelle consentono l'opportuno completamento del percorso formativo degli studenti senza ripetizioni o sovrapposizioni di contenuti.

Lo studente ammesso al programma di scambio per il conseguimento del doppio diploma di laurea al suo arrivo presso l'università ospitante dovrà registrarsi ed esibire l'accordo accademico stipulato tra le due università e un certificato della segreteria studenti attestante la pregressa carriera dello studente stesso. Inoltre lo studente dovrà esibire l'accordo tra i corsi di

f 4

tu



studio dove saranno riportate le discipline che potrà seguire nell'università ospitante che saranno riconosciute e convalidate dall'Università di origine. Allo stesso modo, al ritorno presso l'Università di origine o alla fine degli studi, lo studente dovrà presentare il certificato degli esami, con i relativi voti, sostenuti presso l'università ospitante.

Articolo 4

L'istituzione ospitante garantirà l'assistenza e l'accoglienza tanto logistica che didattica agli studenti durante la permanenza nel paese ospitante.

Articolo 5

Le autorità responsabili di ambedue le istituzioni decideranno, entro il mese di giugno di ciascun anno, il numero di studenti che prenderanno parte allo scambio.

La selezione sarà fatta in base a procedure accademiche e alla conoscenza della lingua italiana e portoghese, rispettivamente per gli studenti della UFOP e della UNIPA.

Articolo 6

Le spese di viaggio e soggiorno degli studenti sono a carico degli stessi. L'Università ospitante si impegna ad agevolare le procedure di accoglienza degli studenti ed a far loro ottenere le facilitazioni previste per i propri studenti e/o eventuali borse di studio.

L'Università di origine garantirà, prima della partenza degli studenti dal paese di origine, che le coperture assicurative richieste siano state effettuate.



Gli studenti che partecipano allo scambio pagheranno le tasse d'iscrizione di frequenza soltanto nella loro università di origine.

Nessun tipo di tassa verrà da essi corrisposta presso la sede ospitante per tutta la durata lo scambio.

Articolo 7

L'Università di Ouro Preto e l'Università di Palermo intraprenderanno tutte le azioni comuni necessarie presso le autorità nazionali ed internazionali per assicurare il sostegno finanziario al programma.

Articolo 8

I responsabili del programma di entrambe le istituzioni si riuniscono almeno una volta all'anno, anche per via telematica, per:

- verificare l'efficacia dei programmi di insegnamento;
- esaminare i risultati accademici conseguiti dagli studenti alla luce dell'impegno congiunto delle due istituzioni;
- proporre ulteriori azioni.

Articolo 9

Il presente accordo sarà immediatamente esecutivo all'atto della firma delle autorità responsabili. Avrà una durata di cinque anni con possibilità di rinnovo, previa verifica delle attività effettivamente svolte nel periodo e previo accordo tra le parti.

Le parti possono, per mutuo consenso, apportare modifiche al presente accordo. Ciascuna delle parti potrà recedere da questo accordo in qualsiasi momento, ed esso non produrrà più alcun effetto a partire dal 180 giorno da

f
te



quello dell'avvenuta notifica o comunicazione all'altro contraente del recesso.

La disdetta eventuale non interromperà comunque le attività già intraprese e in corso di esecuzione.

Articolo 10

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione del presente accordo.

Nel caso in cui non sia possibile raggiungere in questo modo l'accordo, verrà nominato un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da una scelta di comune accordo.

Articolo 11

Allo scopo di promuovere azioni comuni nel campo dell'educazione e della ricerca, l'Università di Palermo e l'Università di Ouro Preto favoriranno:

- gli scambi di visiting professor per moduli di insegnamento reciprocamente concordati;
- gli scambi di personale universitario e di ricercatori;
- sessioni di studio, workshops e seminari su temi concordati a priori;
- scambi di informazioni, di documenti e di pubblicazioni scientifiche;

Lo scambio di persone si realizzerà nel rispetto dei regolamenti e delle procedure vigenti nelle istituzioni di origine.

Articolo 12

La firma di questo accordo non comporta nessun obbligo finanziario da parte delle istituzioni contraenti.

f
tu



Articolo 13

Il presente accordo viene redatto in quattro versioni, due in italiano e due in portoghese, i contenuti delle quali sono equivalenti.

Ouro Preto, 28 de junio de 2013.

Prof. Dr. Marcone Jamilson Freitas Souza
Reitor da Universidade Federal de Ouro Preto

Prof. Dr. José Geraldo Arantes de Azevedo Brito
Diretor da Escol da Minas

Universidade Federal de Ouro Preto

Prof. Dr. Roberto Lagalla
 Rettore della Università degli Studi di Palermo

Prof. Ing. Fabrizio Micari
 Preside della Facolta di Ingegneria
 Università degli Studi di Palermo